

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Norveç Kırallığı Hükümeti arasında Hava Ulaştırılmalarına dair olan Anlaşmanın onanması hakkında Kanun

(Resmî Gazete ile ilânı: 15 . I . 1949 - Sayı : 7106)

No.
5302

Kabul tarihi
10 . I . 1949

BİRİNCİ MADDE — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Norveç Kırallığı Hükümeti arasında Ankara'da 20 Mayıs 1948 tarihinde akit ve imza edilmiş olan Hava Ulaştırılmalarına dair Anlaşma ile ek onanmıştır.

İKİNCİ MADDE — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

ÜÇÜNCÜ MADDE — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

11 Ocak 1949

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE NORVEÇ KIRALLIĞI HÜKÜMETİ ARASIN-
DA HAVA ULAŞTIRMALARINA DAİR ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Norveç Kırallığı Hükümeti,
Türkiye ile Norveç arasında Hava Ulaştırılmalarına dair bir Anlaşma yapmaya karar vererek,
Bu maksatla usulü dairesinde yetkilendirilmiş temsilciler tâyin etmişler ve bunlar aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır:

Madde — 1

Sözleşen Taraflar, ilişik Ekte sayılan Milletlerarası Havayollarının ve seferlerinin kurulması için, bu ekte gösterilen hakları birbirlerine verirler; anılan seferlere, kendisine bu haklar verilen Sözleşen Tarafın ihtiyarına göre, derhal veya daha ileri bir tarihte başlanabilir.

Madde — 2

a) Sözleşen Taraflardan biri tarafından diğer Sözleşen Tarafa kurulması hakkı verilen her bir hava seferi, bu son Taraf, anılan seferi işletmek için bir veya birkaç hava ulaştırma teşebbüsü tâyin eder etmez, işletmeye açılacaktır. Bu hakkı veren Sözleşen Taraf, aşağıdaki 6 ncı madde hükümleri mahfuz kalmak şartıyla, böylece tâyin olunan hava ulaştırma teşebbüsüne veya teşebbüslerine gereken işletme müsaadesini gecikmeksizin verecektir.

b) Yukarda anılan hakları veren Sözleşen Taraf, böylece tâyin edilen hava ulaştırma teşebbüsünü veya teşebbüslerini bu Anlaşmada derpiş olunan seferlere başlamaya mezun kılmadan önce, ülkesinde yürürlükte bulunan kanun ve nizamlar gereğince, hüviyetlerini ispat edici mahiyette kendilerinden her türlü vesikalar vermelerini istiyebileceklerdir.

c) İlgili Hükümetlerce tâyin olunabilecek bâzı bölgelerde milletlerarası bir hava seferinin kurulması, yetkili askerî makamların tasvibine sunulacaktır.

Madde — 3

Tatbikatta herhangi bir farklı işleme meydan vermemek ve eşitliği sağlamak maksadiyle:

a) Sözleşen Taraflardan her biri, öteki Taraf hava ulaştırma teşebbüslerinin, kendi hava alanlarını kullanmaları ve başka kolaylıklardan faydalanmaları karşılığı olarak alacağı veya alınmasına müsaade edeceği harçların, milletlerarası benzer seferlerde kullanılan kendi millî uçaklarınca anılan hava alanlarını kullanma ve kolaylıklardan faydalanma karşılığı olarak ödenecek harçlardan daha yüksek olmamasını kabul eder.

b) Sözleşen Taraflardan birinin ülkesine, öteki Sözleşen Tarafa tâyin edilen hava ulaştırma teşebbüsü tarafından, veya böyle bir teşebbüs hesabına, ithal edilip munhasıran bu teşebbüs uçakları tarafından kullanılacak yakıtlar, makina yağları ve yedek parçalar, Gümrük Resimleri, muayene ücretleri veya diğer Millî Resim ve harçların alınması bakımından millî hava ulaştırma teşebbüslerine veya en ziyade müsaadeye mazhar millet hava ulaştırma teşebbüslerine uygulanan işlemden faydalanacaktır.

c) Ekte tarif edilen havayollarını ve seferlerini işletmeye izinli Sözleşen Tarafın hava ulaştırma teşebbüslerine ait sivil uçaklarda bulunan yakıtlar, makina yağları, yedek parçalar, mütad teçhizat ve uçak kumanyası; anılan uçaklar tarafından öteki Sözleşen Tarafın ülkesi üzerindeki uçuşlar esnasında kullanılsa veya sarfedilse bile, bu Taraf ülkesine giriş veya bu ülkeden çıkışta, Gümrük Resimleri, muayene ücreti veya diğer benzer resimlerden muaf tutulacaklardır.

Madde — 4

Sözleşen Taraflardan birinin verdiği veya muteber tanıdığı ve henüz müddeti geçmemiş hava seyrüsefer şahadetnameleri, uçuşa elverişlilik bröveleri ve lisansları, ekte gösterilen hava yollarının ve seferlerinin işletilmesi için öteki Sözleşen Tarafa da muteber tanınacaktır.

Ancak, Sözleşen Taraflardan her biri, kendi uyruklarına diğer bir Devlet tarafından verilmiş olan uçuşa elverişlilik brövelerini ve lisansları kendi ülkesi üzerinde yapılacak uçuşlar için muteber tanımamak hakkını muhafaza eder.

Madde — 5.

a) Sözleşen Taraftan birinin, Milletlerarası Hava seyrüseferinde kullanılan uçakların kendi ülkesine giriş ve çıkışı hakkındaki veya anılan uçakların kendi ülkesi sınırları içinde buldukları müddetçe işletilmesi ve seyrüseferi ile ilgili kanun ve nizamlar, öteki Sözleşen Taraf hava ulaştırma teşebbüsünün veya teşebbüslerinin uçaklarına da uygulanacaktır.

b) Yolcular, mürettebat ve uçakla mal gönderenler, gerek şahsan gerekse kendi nam ve hesaplarına hareket eden bir üçüncü şahıs vasıtasıyla, Sözleşen Taraflardan her birinin ülkesinde, giriş çıkış formaliteleri, göç, pasaport ve karantina işlerine mütaallik bulunanlar gibi yolcular, mürettebat ve malların memlekete girişini, memlekette kalışını ve memleketten çıkışını tanzim eden kanun ve nizamlara riayetle mükellef olacaklardır.

Madde — 6.

Sözleşen Taraflardan her biri, öteki Sözleşen Tarafa tâyin edilen bir hava ulaştırma teşebbüsü mülkiyetinin esaslı kısmının ve fiilî murakabesinin bu son Taraf uyruklarının elinde bulunduğuna kanaat getirmediği hallerde veya bu teşebbüs, ülkesi üzerinde faaliyette bulunduğu Devletler kanun ve nizamlarına, yukardaki 5 nci maddede işaret olunduğu şekilde, riayet etmediği veya bu Anlaşmanın kendisine yüklediği ve ibeleri yerine getirmediği takdirde bu teşebbüse işletme müsaadesi vermeyi reddetmek veya verilmiş olan müsaadeyi geri almak hakkını muhafaza eder.

Madde — 7.

Bu Anlaşma ve buna dayanarak yapılacak bütün mukaveleler Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtı nezdinde tescil ettirilecektir.

Madde — 8.

Sözleşen Taraflardan biri, bu Anlaşma Eki hükümlerinden her hangi birinin değiştirilmesini arzu ettiği takdirde, her iki Sözleşen Taraf yetkili makamlarının bu maksatla birbirleriyle danışmalarını istiyebilecek ve bu danışma, istek tarihin den itibaren sayılmak üzere 60 günlük bir süre içinde başlayacaktır. Anılan makamların kararlar verdikleri her değişiklik diplomatik nota teatisi suretiyle teyit edildikten sonra yürürlüğe girecektir.

Genel mahiyette çok taraflı bir Havacılık Sözleşmesi her iki Sözleşen Taraf için yürürlüğe girdiği takdirde, Taraflar bu Anlaşma ve Eki hükümlerinin anılan Sözleşme hükümleri ile uygunluğunu sağlamak maksadiyle danışacaklardır.

Madde — 9.

a) Sözleşen Taraflar, bu Anlaşmanın veya Ekinin yorumlanmasına ve uygulanmasına mütaallik olup, karşılıklı görüşme yolu ile halledilemeyen her hangi bir uyuşmazlığı Hakeme sunmayı kabul ederler.

b) Böyle bir uyuşmazlık, 7 Aralık 1944 de Şikago'da imzalanan Milletlerarası Sivil Havacılık Sözleşmesi ile kurulan Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtı Konseyine arz olunacaktır.

c) Bununla beraber Sözleşen Taraflar, aralarında anlaşarak, uyuşmazlığı bir Hakem Mahkemesine yahut tâyin edecekleri her hangi bir şahıs veya teşekküle sunarak da halledebilirler.

d) Sözleşen Taraflar verilecek hükme riayet etmeyi taahhüt ederler.

Madde — 10.

Sözleşen Taraflardan her biri, bu Anlaşmaya son vermek istediğini öteki Tarafa Nota ile bildirebilir. Böyle bir son verme Tarafların anlaşması ile, müddetin son bulmasından önce iptal edilmedikçe, Notanın öteki Tarafa alınması tarihinden, 12 ay sonra hüküm ifade edecektir.

Madde — 11.

Anlaşma, mümkün olan en kısa müddet içinde Ankara'da yapılacak bir Nota teatisi tarihinde yürürlüğe girecektir.

Yukardakileri tasdikan imzaları aşağıda bulunan ve Hükümetleri tarafından usulü dairesinde yetkilendirilmiş olan temsilciler işbu Anlaşmayı imza etmiş ve mühürlemişlerdir.

20 Mayıs 1948 tarihinde Ankara'da Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına
Fuad Carım

Norveç Krallığı Hükümeti
Adına
E. Krogh - Hansen

A) Bu anlaşma gereğince tâyin edilecek Türk hava ulaştırma teşebbüslerine, Norveç ülkesi üzerinde transit uçuş ve teknik tevakkuf hakları ile aşağıda gösterilen yolları takiben Oslo ve Stavanger'de milletlerarası yolcu, posta ve yük almak ve boşaltmak hakkı verilmiştir:

«Her iki istikamette olmak üzere, mutavassıt noktalar tarikiyle, Türkiye'den Norveç'e ve daha ilerideki memleketlere.»

B) Keza, bu anlaşma gereğince tâyin edilecek Norveç hava ulaştırma teşebbüslerine Türkiye ülkesi üzerinde transit uçuş ve teknik tevakkuf hakları ile, aşağıda gösterilen yolları takiben Ankara ve İstanbul'da milletlerarası yolcu, posta ve yük almak ve boşaltmak hakkı verilmiştir:

«Her iki istikamette olmak üzere, mutavassıt noktalar tarikiyle, Norveç'ten Türkiye'ye ve daha ilerideki memleketlere »

C) Sözleşen taraflardan her birinin, bir hava seferini işletmeğe başlamadan önce öteki tarafa onun ülkesine giriş ve ülkesinden çıkış için tasarladığı yönleri bildirmesi ve bunun üzerine öteki tarafın, kendi ülkesine giriş ve çıkış noktaları ile ülkesi üzerinde takip edilecek olan uçuş yolunu göstermesi taraflarca kabul olunmuştur.

<i>Cumhurbaşkanlığına yazılan tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	10 I 1949 ve 1/363
<i>Bu kanunun ilânının Başbakanlığa bildirildiğine dair Cumhurbaşkanlığından gelen tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	11 I. 1949 ve 4/25
<i>Bu kanunun görüşmelerini gösteren tutanakların cilt ve sayfa numaraları</i>	:	Cilt Sayfa 12 283 15 2,24,36:37,38,39,40:43